

# Una semana del Libro

## Liburuaren astea

### ERAKUSKETA • EXPOSICIÓN

7. Orríak inprimatu ondoren pilatu eta koadernatu egingo ditugu, liburuaren itxura har dezaten. Garai batcan orriak eskuz josten ziren, gero itsaskariaz azala eranstekeo. Egun prozesu guztia makinaz egin ohi da.

*7. Una vez impresas las hojas, hay que agruparlas y encuadernarlas para que adquieran la forma de un libro. Antiguamente las hojas de los libros se cosían a mano y se les pegaba la tapa con cola. Hoy este trabajo se hace con máquinas, aunque todavía quedan artesanos encuadernadores, capaces de hacer libros mucho más hermosos que las máquinas.*



8. Amaitzeko egin dugun liburuua saldu behar dugu. Hortarako jendeak liburuua hor dela jakin behar du. Hau propaganda eginez, foiletoa banatzuz edo egilea jendeaurrean aurkeztuz burutuko dugu. Azkenik liburuua eskuartean daukagu, liburudendan nahiz liburutegian eskuratutu baitugu.

*8. Finalmente, el libro hay que venderlo. El público debe enterarse de que existe, y para ello hay que presentarlo a los periodistas, preparar propaganda, folletos, organizar charlas con la presencia del autor, etc. Para entonces se habrá distribuido el libro a través de librerías y bibliotecas, para que esté al alcance de quien lo quiera leer.*

## Liburu bat egiten



## Cómo se hace un libro



Donostia Urdia  
Ayuntamiento de San Sebastián



CASARES  
KULTUR ETXEA



### APIRILAREN 23TIK MAIATZAREN 4RA

2001

Del 23 de abril al 4 de mayo

### CASARES KULTUR ETXEA

Ordutegia: 5etatik 9etara

Horario: de 5 a 9

Darieta bidea, 1. Altza

# Liburu bat egiten

## Cómo se hace un libro

# Liburu bat egiten

Edozein liburu egiteko zortzi pausu jarraitu behar ditugu:

*Para hacer un libro podemos distinguir ocho momentos:*



3. Liburuak, letra ez ezik, marrazkiak, argazkiak, grafikoak eta bestelako irudiak ere baditu. Beraz ikusi beharrean gaude ea merezi duen marrazkilari bat kontrataraztea gure liburua apaintzeko, ala egokiagoa zaigun ilustrazioak beste liburu zaharrago batetik hartzea.

3. *El libro no es sólo texto, también puede tener dibujos, fotos, gráficos e ilustraciones. Habrá que decidir si conviene contratar a un dibujante para que haga las ilustraciones, o si es mejor utilizar dibujos o grabados antiguos ya reproducidos en otras publicaciones.*

1. Egileak idazlanak izkiriatzan du bere ordenagailuan eta ondoren argitalexera bidali.

1. *Quien escribe un texto –llamado original o manuscrito– y quiere publicarlo, lo envía a una editorial.*

2. Argitalexean irakurle profesionalek idazlana baloratuko dute. Obra lortu duen puntuaketaren arabera lania argitaratuko den ala ez erabakitzeten du.

Obra argitaratzea erabaki orduko liburuak nolakoa izan behar duen asmatu behar da: orrien tamaina, paperaren kalitatea, azala, irakurketa atseginago egingo duen hizki mota...

2. *En la editorial hay lectores que deciden si los textos recibidos interesan publicarlos o no; en caso negativo se devuelve.*

*Si se decide publicarlo, hay que decidir cómo será el libro: qué tamaño tendrán las páginas, el tipo de papel, cómo será por fuera, qué tipos de letras harán más fácil su lectura,...*

dira. Fotolitoa agitatzeten dugunean, xaflaraino helduko den argiak beronen azala jango du, baina soilik fotolitoak tinta ez zuen lekuetan. Fotolitoak tinta zuen lekuetan itzala sortuko da xafian, hortik argia ez baita igaroeko. Beraz, leku horietan xafia jan gabe geratuko da eta xafiani tinta ematean soilik leku horrek hartuko du tinta eta paperera ere tinta horri bakarrik alegatuko da.

5. *El libro, como todos sabemos, es de papel, pero antes de imprimirse es de plástico. ¿Y por qué? Porque un ordenador pasa todos los textos y dibujos a unas hojas de plástico que se llaman fotolitos. Estos sirven para trasladar todos los textos y dibujos a las planchas, que se colocan en las máquinas, y que son las que las imprimen en todos los pliegos de papel.*

6. Kolorekin inprimatu nahi badugu xafia bakarra erabili baharrean lau xafia beharko ditugu, izadiko kolorea guztiaik lau kolore basikoetatik baitatoz: urdina, horria, gorria eta beltza. Xafia bakoitzak kolore jakin bat hartuko du era laurak nahastuz lortuko ditugu beste guztiaik.

6. *Si se quiere imprimir en colores, en lugar de una plancha, se necesitarán cuatro, ya que todos los colores de la naturaleza se forman con la mezcla de cuatro colores básicos: azul (cyan), amarillo, rojo (magenta) y negro. Cada plancha recibirá uno de esos colores que, superpuestos, darán los colores que deseamos.*

Fotolitoak substantzia kimiko berezia duten aluminiozko xafia batzuen gainean jartzen